



*Тереза Бредлин  
Кейт Липер*

СКАЗОЧНЫЕ  
СУЩЕСТВА  
ШОТЛАНДИИ



СКАЗОЧНЫЕ  
СУЩЕСТВА  
ШОТЛАНДИИ  
СБОРНИК СКАЗОК  
И ЛЕГЕНД

*автор-составитель Тереза Бреслин  
иллюстрации Кейт Липер*

An Illustrated Treasury of  
Scottish Mythical  
Creatures

*Theresa Breslin  
Kate Leiper*

# Содержание

Лох-несское чудовище	5
Гиллон и шёлки	21
Дорога великанов	35
Томас-Рифмач, или Честный Томас	47
Водоворот Корриврекан	63
Водяные с рифа Белл-Рок	77
Лучник и островное чудище	95
Серый человек с горы Бен-Макдуи	115
Вúlвер	129
Маленький народец с горы Мёрлина	149
Спасительная молитва	165



# Лох-несское чудовище

Озеро Лох-Несс\* — идеальное место для обитания чудовищ из сказок и легенд. Оно настолько глубокое, что воды в нём больше, чем во всех озёрах Англии и Уэльса вместе взятых.

И кто знает, что скрывается в его глубинах...

В жизнеописании святого Колумбы, ирландского монаха и проповедника христианства в Шотландии, упоминается громадный зверь, державший в страхе людей во всей округе. Местные жители, говорившие на гэльском языке\*\* дали этому зверю прозвище Нишэк, которое со временем превратилось в Несси, и именно под этим именем наше чудовище прославилось на весь мир.

---

\* Лох — пресное озеро или морской залив в Шотландии и Ирландии. — Здесь и далее примечания редактора.

\*\* Шотландский, гэльский, или гаэльский язык — один из кельтских языков, носители которого, кельтская народность гэлы, традиционно жили в горной части Шотландии и на Гебридских островах.

*В те стародавние времена,  
когда на земле ещё жили сказочные чудовища,  
старались они держаться горных вершин,  
водных глубин и дальних островов.*

Чудовища эти были огромных размеров и выглядели столь ужасно, что одним своим видом могли устроить даже самого отчаянного храбреца. И они хорошо знали, что стоит им подойти к жилищу человека, как тут же поднимется переполох. Завидев чудовище, люди, как правило, громко кричали и разбегались по домам. Но бывало и так, что



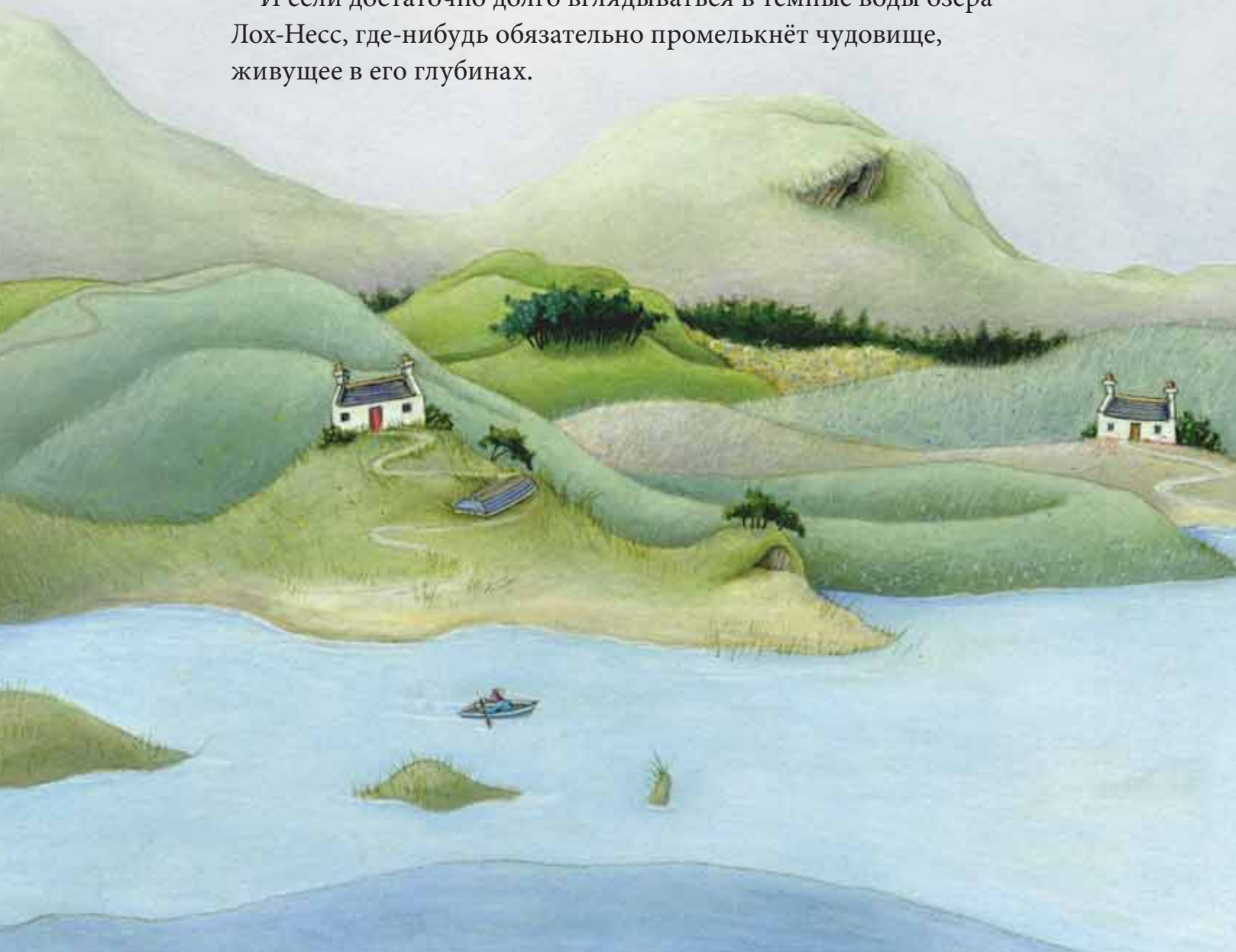
люди превозмогали страх, вооружались мечами, палками да камнями и шли сражаться с чудовищем. И если вдруг ловили его, то сажали в клетку или даже убивали. Поэтому чудовища старались избегать людей и занимались своими делами тайно, чтобы их никто не замечал — порой прямо под носом у человека, а тот и ведать ничего не ведал.

В наши дни чудовища по-прежнему ловко прячутся от людей, но, если присмотреться как следует, ты обязательно найдёшь их.

Пристально изучи карту Шотландии, и увидишь их очертания в контурах островов.

Приглядишься к шотландским горам, и увидишь силуэты дремлющих чудищ.

И если достаточно долго вглядываться в тёмные воды озера Лох-Несс, где-нибудь обязательно промелькнёт чудовище, живущее в его глубинах.

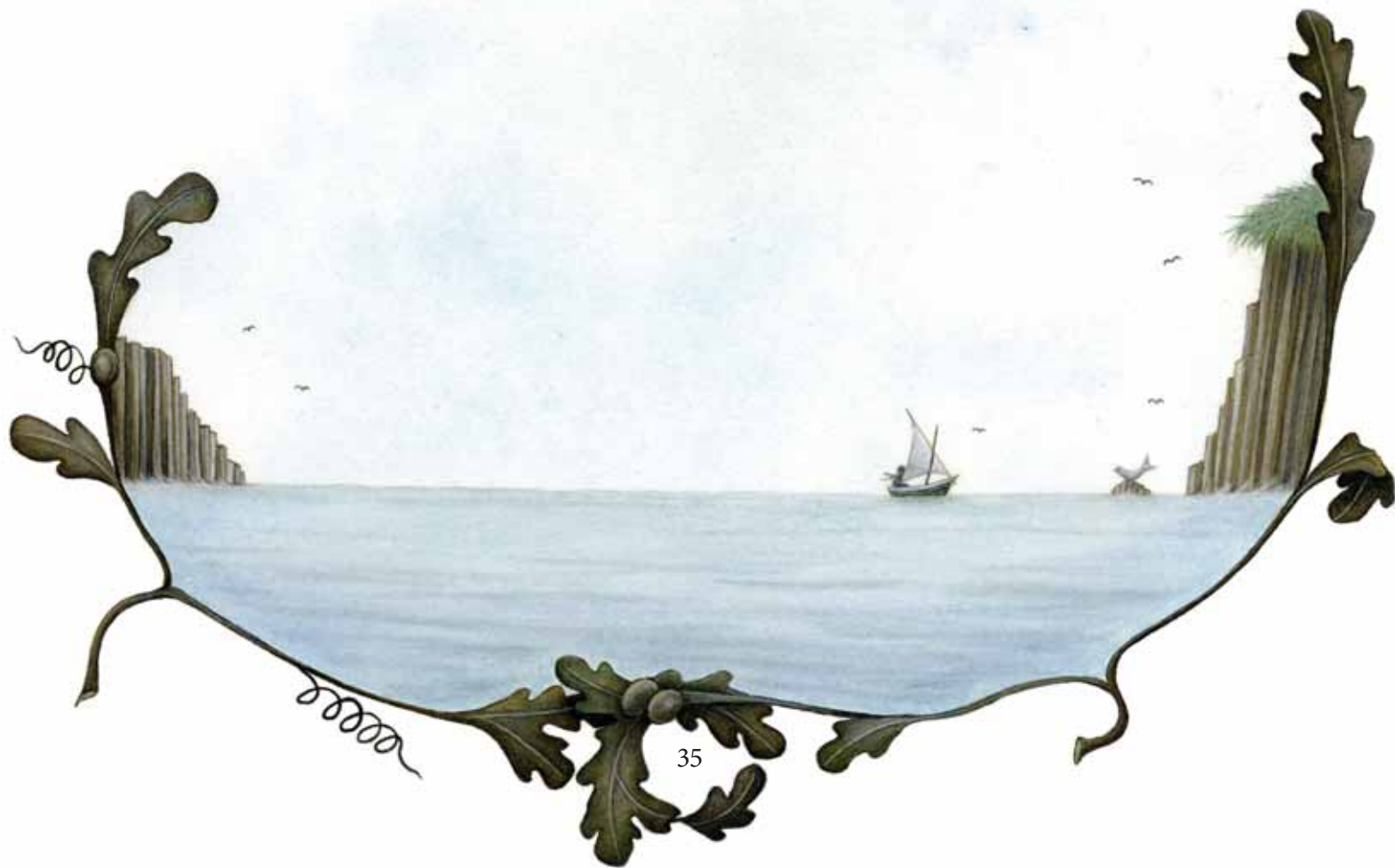






# Дорога великанов

*Мне довелось побывать на острове Стаффа,  
что входит в Гебридский архипелаг, и на Дороге великанов  
в Северной Ирландии. Глядя на огромные камни, с двух сторон  
уходящие в море, будто остатки мощёной дороги,  
очень легко поверить, что она — дело рук великанов,  
что когда-то перекрикивались друг с другом через море!*

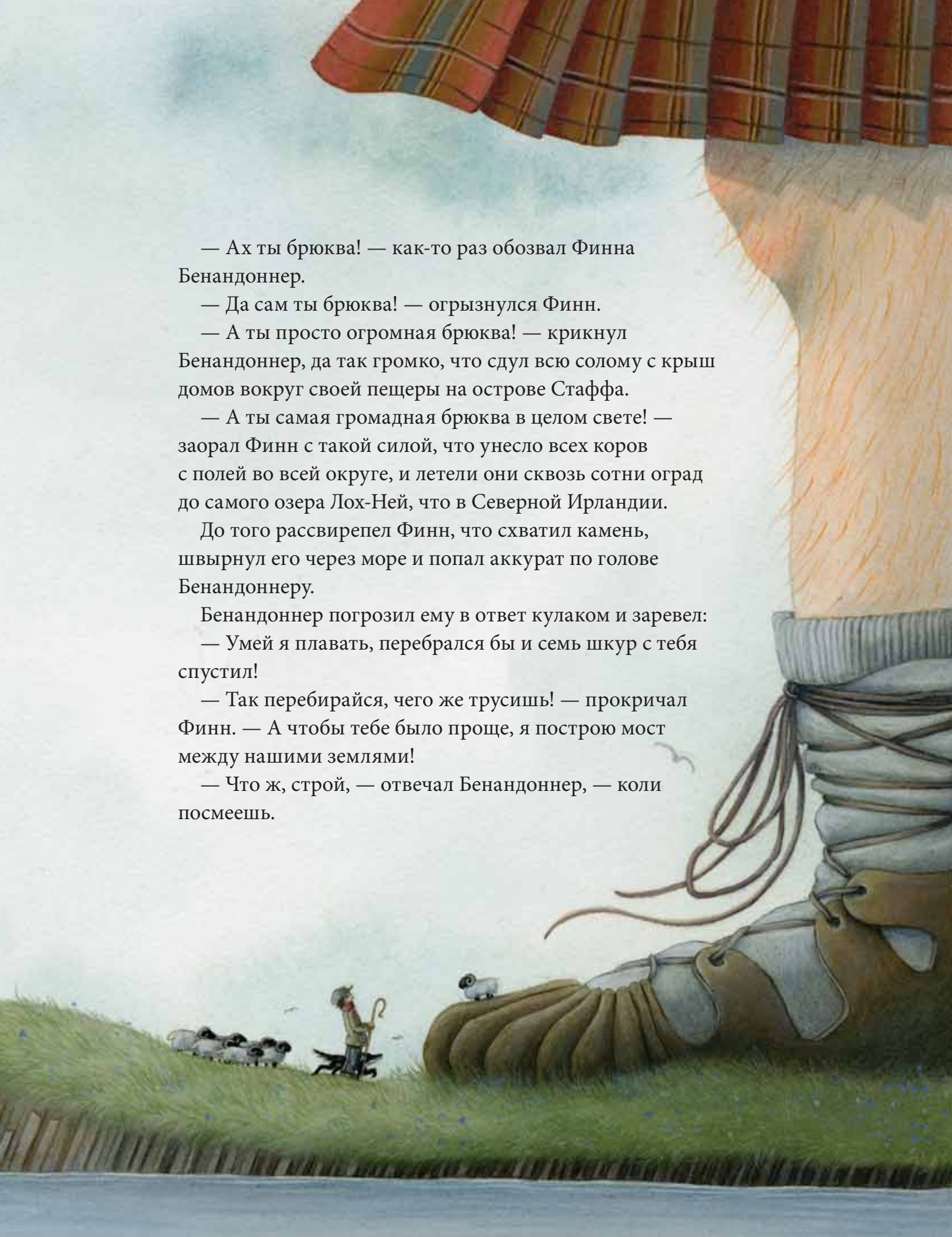


*Эта история случилась давным-давно,  
когда на земле ещё не перевелись  
добрые и злые великаны.*

На Гебридских островах Шотландии жил-был великан по имени Бенандоннер. А в графстве Антрим, что на северо-востоке Ирландии, жил-поживал великан по имени Финн Маккул. Шотландского великана звали Бенандоннером, а иначе Красным Бёнаном, из-за копны огненно-рыжих волос на его голове. А почему ирландского великана звали Финн Маккул, я не знаю, ведь я шотландка. Если хочешь узнать ответ на этот вопрос, тебе придётся спросить об этом ирландца.

Порой Бенандоннер и Финн бывали добрыми великанами, а порой — злыми. Но чаще всего они бывали вздорными и вспыльчивыми, а потому постоянно ссорились друг с другом. Так как их разделяло целое море, пришлось им довольствоваться громкой руганью. Так и перекрикивались они, обзывая друг друга на все лады.





— Ах ты брюква! — как-то раз обозвал Финна Бенандоннер.

— Да сам ты брюква! — огрызнулся Финн.

— А ты просто огромная брюква! — крикнул Бенандоннер, да так громко, что сдул всю солому с крыш домов вокруг своей пещеры на острове Стаффа.

— А ты самая громадная брюква в целом свете! — заорал Финн с такой силой, что унесло всех коров с полей во всей округе, и летели они сквозь сотни оград до самого озера Лох-Ней, что в Северной Ирландии.

До того рассвирепел Финн, что схватил камень, швырнул его через море и попал аккурат по голове Бенандоннеру.

Бенандоннер погрозил ему в ответ кулаком и заревел:

— Умей я плавать, перебрался бы и семь шкур с тебя спустил!

— Так перебирайся, чего же трусишь! — прокричал Финн. — А чтобы тебе было проще, я построю мост между нашими землями!

— Что ж, строй, — отвечал Бенандоннер, — коли посмеешь.



# Спасительная молитва

*В этой истории, сюжет которой  
основан на известной сказке «Лиса и гуси»,  
хитрый лис вновь берётся за старые проделки\*.  
Но дело принимает неожиданный оборот...*

\* Первая сказка о девочке Кёрсти и хитром лисе опубликована  
в книге Терезы Бреслин «Сказки и легенды Шотландии»  
(М.: Добрая книга, 2013).







# *Жула-була девочка по имени Кирсти Маклауд\**

Она была обычной девочкой и жила в обычном доме с обычными родителями. У неё были длинные рыжие волосы, и каждое утро отец расчёсывал их, а мать заплетала их в длинную косу.

Семья Кирсти жила на ферме, и одной из обязанностей девочки было кормить и поить гусыню Гризельду. Кирсти должна была хорошо ухаживать за гусыней, ведь Гризельда выполняла роль сторожевой собаки, только справлялась гораздо лучше. Почуввав опасность, гусыня начинала громко гоготать и хлопать крыльями. А увидев хитрого лиса, крадущегося к курятнику или подбирающегося к утятам, Гризельда бросалась в бой, громко шипя и вытянув шею, и каждый раз прогоняла хищника прочь.

Кирсти регулярно кормила Гризельду и следила, чтобы в её миске всегда была свежая вода. Иногда Кирсти водила гусыню на прогулку к реке, потому что знала, что Гризельда особенно любит пить чистую речную воду.

---

\* Кирсти — распространённая в Шотландии уменьшительно-ласкательная форма имени Кирстен, скандинавской версии имени Кристина.





Возле той реки рос кустарник, и однажды, когда Кирсти гуляла с Гризельдой, в этих кустах притаился хитрый лис.

— Ага, — сказал он себе под нос, — спрячусь-ка я здесь да выслежу эту жирную гусыню. Больше она не помешает мне таскать кур из курятника и не испортит мне удовольствие, пока я ловлю пушистых утят. Сегодня я саму её поймаю. Это у себя на ферме она такая шустрая да ловкая, но здесь, на широких лугах, я хозяин.

И вот хитрый лис всё выжидал да выслеживал, выслеживал да выжидал.

Наконец, Гризельда вразвалочку приблизилась к кустарнику, где прятался лис.

— Как же сладка будет моя месть, — рассмеялся лис, облизнувшись.

Но тут хитрый лис заметил, что позади гусыни идёт Кирсти.

— О нет! — воскликнул лис. — Оказывается, всё не так-то просто. Придётся подождать, когда эта девчонка отойдёт от гусыни.

Хитрый лис хорошо помнил, как однажды повстречался с Кирсти на мосту через ту же реку. И тогда эта девчонка заставила лиса прикусить и оторвать собственный хвост!





Хитрый лис покосился на свой чудесный длинный рыжий хвост, который после той встречи уже успел отрасти, и подумал: «Пусть тогда меня и провели, но теперь-то я стал намного умнее. Клянусь, я съем эту гусыню и не дам девочке снова меня обмануть».

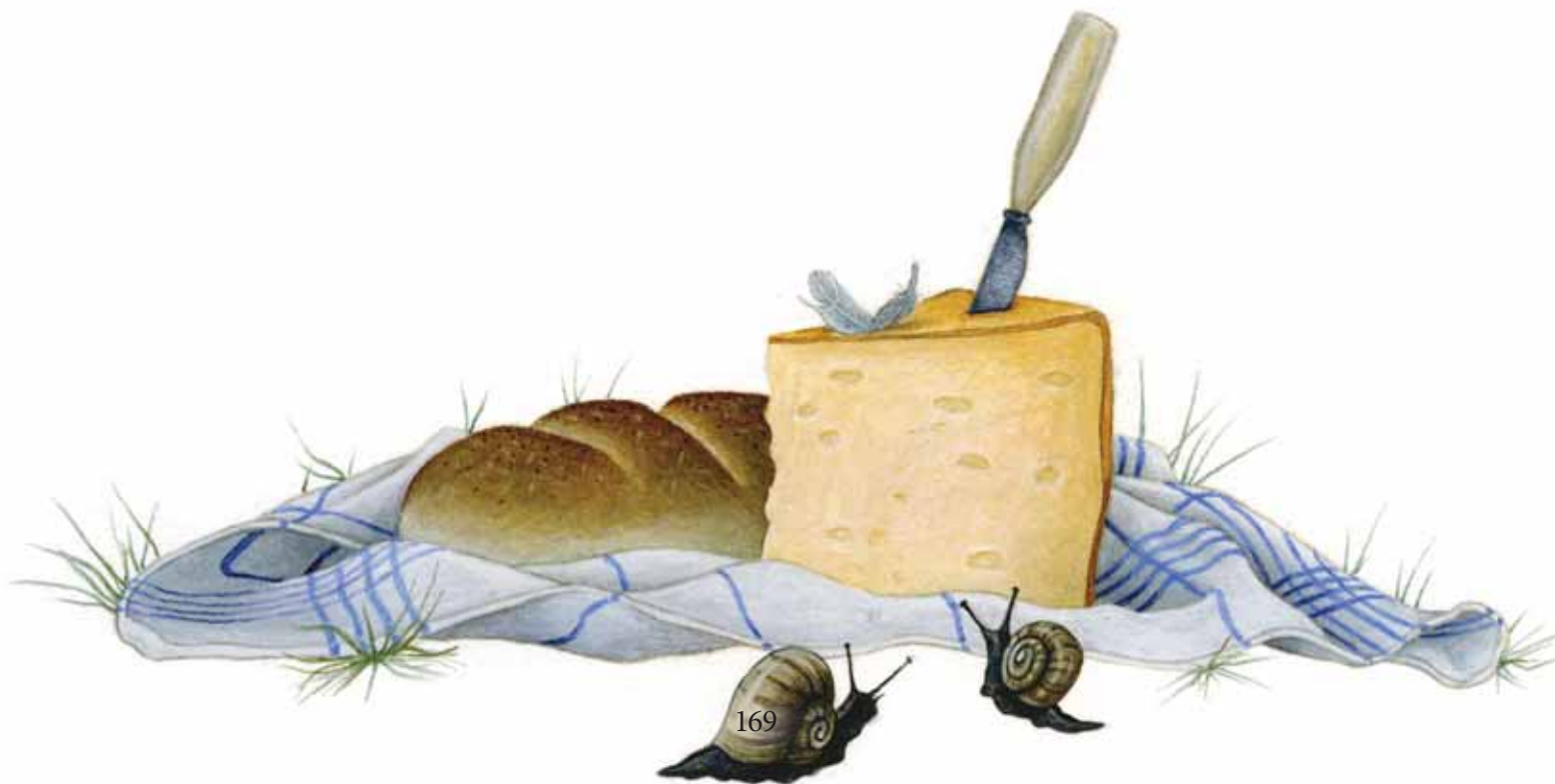
Кирсти проголодалась и решила перекусить свежим хлебом с солёным сыром. Она развернула узелок с припасами.


В воздухе повис аромат свежего хлеба. Кусок домашнего сыра аппетитно блестел на солнце.

— М-м-м... — сказала Кирсти, — я могу присмотреть за гусыней отсюда, сидя здесь, на солнышке.

Хитрый лис не сводил глаз с гусыни, которая подошла прямо к воде. Он осторожно начал подкрадываться всё ближе и ближе к желанной добыче. Гризельда вытянула шею, чтобы попить воды.

Хитрый лис бросился на гусыню.





Всё вокруг закрутилось  
и завертелось. Полетели во все  
стороны перья. Разлетелись кругом  
водяные брызги. В один миг  
сомкнулись челюсти хитрого лиса на  
шее добычи. Бедная Гризельда била  
крыльями, извивалась и так и сяк, но  
хитрый лис крепко держал гусыню.

— Отпусти Гризельду! —  
закричала Кирсти. Она схватила  
длинную палку и начала лупить  
лиса по бокам. — Отпусти мою  
гусыню!

Но хитрый лис не разжимал  
челюсти.

Чем громче Кирсти кричала и чем  
сильнее колотила лиса, тем крепче  
он сжимал челюсти, не выпуская  
гусыню. Кирсти поняла, что надо  
остановиться, иначе лис  
наверняка задушит  
Гризельду.



В этой книге собраны лучшие волшебные сказки и легенды Шотландии, которые прекрасно передают атмосферу сказочного мира шотландского фольклора, уникальные древние традиции и дух этой особенной страны.

Автор книги Тереза Бреслин — всемирно известная детская писательница, уроженка Шотландии и обладательница Медали Карнеги, престижной литературной премии за лучшую детскую книгу.



ISBN 978-5-98124-683-8



9 785981 246838

